JOURNAL DU DEPARTEMENT DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT VRIESLAND.

VENDREDI, le 31 Juillet 1812. (No. 212.) *VRYDAG, den 31 Julij 1812.*

INTERIEUR.

DÉCRET IMPÉRIAL.

Au quartier-général-impérial de WILNA, le 10 juillet 1812.

NAPOLÉON, Empereur des Français, Roi d'Italie, Protecteur de la Confédération du Rhin, Médiateur de la Confédération Suisse, etc. etc., etc.;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Le sieur *de Ruolz*, auditeur en notre conseil-d'état est destitué.

(*signé*,) NAPOLÉON.

Par l'Empereur,

Le ministre secrétaire-d'état,

(*signé*,) le comte DARU.

A l'audience du tribunal de première instance, séant à Leeuwarde, du vingt-huit juillet, à la réquisition du procureur-impérial, a été lu l'ordonnance qui suit:

ORDONNANCE.

Nous conseiller-d'état grand-croix de l'ordre impérial de la Réunion, chevalier de la légion-d'honneur, membre de l'institut de Hollande, premier-président de la cour impériale séant à la Haye;

Vu notre ordonnance du 23 juin dernier par laquelle nous avions nommé monsieur le conseiller *Sypkens*, pour présider les assises du département de la Frise, qui doivent s'ouvrir à Leeuwarde le vingt-cinq août prochain, à neuf heures du matin;

Vu la lettre qui nous a été adressée par mon dit sieur le conseiller *Sypkens*, expositive que la maladie dont il est accablé ne lui permettra pas de vaquer auxdites assises;

Considérant que les motifs allégués par monsieur le conseiller *Sypkens* constituent un empêchement légitime;

Nommons pour le remplacer monsieur le conseiller *Copes van Hasselt*.

Ordonnons, qu'à la diligence de monsieur le procureur-général notre présente ordonnance sera notifiée et publiée conformément à la loi.

Fait et ordonné en notre hôtel à la Haye, le 14 juillet 1812.

(*signé*,) VAN MAANEN.

Par le premier-président,

le greffier-en-chef de la cour-impériale,

(*signé*,) PUTSEYS.

Pour copie conforme,

D. H. BEUCKER ANDREÆ, greffier.

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

KEIZERLIJK DECREET.

In het hoofdkwartier te WILNA, den 10 julij 1812.

NAPOLEON, Keizer der Franschen, Koning van Italie, Beschermer van het Rijnverbond, Bemiddelaar van het Zwitsersch Bondgenootschap, enz., enz., enz.;

Wij hebben gedecreteerd en decreteren, hetgeen volgt:

De heer *de Ruolz*, auditeur bij onzen staatsraad, wordt bij dezen van zijn ambt ontzet.

(*geteekend*,) NAPOLEON.

Van wege den Keizer,

De minister secretaris van staat,

(*geteekend*,) De graaf DARU.

Op de teregtzitting van den acht-en-twintigsten julij, van de regtbank ter eerster instantie, zitting houdende te Leeuwarden, is het volgende bevelschrift, op requisitie van den keizerlijken procureur, voorgelezen:

BEVELSCHRIFT.

Wij staatsraad, groot-kruis van de keizerlijke orde der Reunie, ridder van het legioen van eer, lid van het hollandsch institut, eerste president van het keizerlijk-geregtshof, zitting houdende in den Haag;

Gezien ons bevelschrift van den 23 junij ll., bij hetwelk wij den heer raad *Sypkens* benoemd hadden, om de assises in het departement Vriesland te presideren, welke geopend zullen worden te Leeuwarden, den 25 augustus aanstaande, des morgens ten negen uren;

Gezien den brief, aan ons geschreven door den gezegden heer raad *Sypkens*, bij denwelken dezelve ons te kennen geeft, dat de ziekte, waar door hij is overvallen, hem zal beletten, de assises waar te nemen;

Overwegende, dat de motiven, door den heer raad *Sypkens* bijgebragt, eene wettige verhindering daarstellen;

Benoemen, om deszelfs plaats te vervullen, den heer raad *Copes van Hasselt*.

Bevelen, dat, ter diligentie van mijnheer den procureur-generaal, dit ons bevelschrift zal bekend gemaakt worden, volgens de wet.

Aldus gedaan en geordonneerd in ons hôtel, in den Haag, den 14 julij 1812.

(*geteekend*,) VAN MAANEN.

Van wege den eersten-president,

de griffier-en-chef van het keizerlijk-geregtshof,

(*geteekend*,) PUTSEYS.

Voor kopij conform,

D. H. BEUCKER ANDREÆ, griffier.

Le baron de l'empire, chevalier de la légion-d'honneur, préfet du département de la Frise; en conséquence des décrets impériaux des 14 novembre 1811 et 3 janvier 1812, prévient tous ceux qui ont été membres des corporations ecclésiastiques supprimées, ou ont appartenus à des couvens et se sont établis après ladite suppression en ce département, comme y étant nés, qu'ils doivent se rendre au plutôt et avant le 1 septembre prochain pour tout délai à la préfecture, pour y faire, en remettant leurs pièces justificatives, telles déclarations que seront requises pour la liquidation de leurs pensions.

Leeuwarde, le 27 juillet 1812.

Le préfet susdit,
J. G. VERSTOLK.

AMSTERDAM, *le 27 Juillet.*

Les 200 obligations à 5 pour cent sur la Russie, de la négociation du comptoir de *Hope et comp.*, désignées, par le tirage qui a eu lieu aujourd'hui, pour être remboursées le 1er novembre prochain, sont les:

Nos.	78861	à	78880
	83281	à	83300
	56361	à	56380
	82641	à	82660
	29381	à	29400

PARIS, *le 23 Juillet.*

VIme BULLETIN DE LA GRANDE-ARMÉE.

WILNA, le 11 juillet 1812.

Le Roi de Naples a continué à suivre l'arrière-garde ennemie. Le 5, il a rencontré la cavalerie ennemie en position sur la Dziana; il l'a fait charger par la brigade de cavalerie légere, que commande le général baron *Subervic*. Les régimens prussiens, wurtembergeois et polonais qui font partie de cette brigade, ont chargé avec la plus grande intrépidité. Ils ont culbuté une ligne de dragons et de hussards russes, et ont fait 200 prisonniers hussards et dragons montés. Arrivé au-delà de la Dziana, l'ennemi coupa les ponts et voulut défendre le passage. Le général, comte *Montbrun*, fit alors avancer ses cinq batteries d'artillerie légere, qui, pendant plusieurs heures portèrent le ravage dans les rangs ennemis. La perte des Russes a été considérable.

Le général comte *Sebastiani*, est arrivé le même jour à Vidzoui, d'où l'Empereur de Russie était parti la veille.

Notre avant-garde est sur la Dwina.

Le général comte *Nansouty* était le 5 juillet à Postavoui. Il se porta, pour passer la Dziana, à six lieues de là, sur la droite du Roi de Naples.

Le général de brigade *Roussel*, avec le 9e régiment de chevau-légers polonais et le 2e régiment de hussards prussiens, passa la rivière, culbuta six escadrons russes, en sabra un bon nombre et fit 45 prisonniers avec plusieurs officiers. Le général *Nansouty* se loue de la conduite du général *Roussel*, et cite avec éloge le lieutenant *Borke*, du 2e régiment de hussards prussiens, les sous-officier *Kranse* et le hussard *Lutze*. S. M. a accordé la décoration de la légion-d'honneur au général *Roussel*, aux officiers et au sous-officier ci-dessus nommés.

Le général *Nansouty* a fait prisonniers 130 hussards et dragons russes montés.

De rijks-baron, ridder van het legioen van eer, prefekt van het departement Vriesland brengt, hiermede, ten gevolge der keizerlijke decreten van den 14 november 1811 en 3 januarij 1812, ter kennisse van hen, die leden van vernietigde geestelijke korporatien geweest zijn, of tot kloosters behoord hebben, en zich, na die vernietiging, in dit departement, als in hetzelve geboren, hebben nedergezet, dat zij zich ten spoedigsten, en uiterlijk vóór den 1sten september aanstaande, ter prefekture moeten vervoegen, om aldaar, met overlegging van hunlieder bewijsstukken, zoodanige opgaven te doen, als ter provisionele liquidatie van derzelver pensioenen benoodigd zijn.

Leeuwarden, den 27 julij 1812.

De prefekt voornoemd,
J. G. VERSTOLK.

AMSTERDAM, *den 27 Julij.*

Heden is alhier gedaan de uitloting van 100 stuks russische obligatien à 5 pCt., ten kantore *Hope en comp.* genegotieerd, om met primo november aanstaande te worden afgelost; zijnde:

Nos.	78861	à	78880
	83281	à	83300
	56361	à	56380
	82641	à	82660
	29381	à	29400

PARYS, *den 23 Julij.*

VIde BULLETIN VAN HET GROOT-LEGER.

WILNA, den 11den julij 1812.

De Koning van Napels heeft bij aanhoudendheid de vijandelijke achterhoede vervolgd. Den 5den ontmoette hij de vijandelijke kavallerie, aan de Dziana post gevat hebbende, hij deed dezelve door de brigade ligte kavallerie, welke de generaal baron *Subervic* kommandeert, aanvallen. De pruissische, wurtembergsche en poolsche regementen, die een gedeelte dezer brigade uitmaken, hebben met de grootste onverschrokkenheid aangevallen. Zij hebben eene linie russische dragonders en huzaren overhoop geworpen en 200 opgezeten huzaren en dragonders gevangen gemaakt. De vijand aan gene zijde van de Dziana aangekomen zijnde, verbrak de brug en wilde den overtogt verdedigen. De generaal, graaf *Montbrun*, deed alstoen vijf batterijen ligte artillerie naderen, welke, gedurende onderscheiden uren, verwoesting in de vijandelijke gelederen bragten. Het verlies der Russen is aanmerkelijk geweest.

De generaal graaf *Sebastiani* is dienzelfden dag te Vidzoui aangekomen, van waar de Keizer van Rusland den vorigen avond vertrokken was.

Onze voorhoede staat aan de Dwina.

De generaal graaf *Nansouty* was den 5den julij te Postavoui. Hij begeeft zich, ten einde de Dziana over te trekken, zes mijlen van daar, naar den regter-vleugel van den Koning van Napels. De brigade-generaal *Roussel*, met het 9de regement poolsche ligte kavallerie en het 2de regement pruissische huzaren, trok de rivier over, wierp zes eskadrons Russen overhoop, sabelde een goed getal ter neder en maakte 45 gevangenen met onderscheiden officieren. De generaal *Nansouty* prijst het gedrag des generaals *Roussel*, en vermeldt met lof den luitenant *Borke* van het 2de regement pruissische huzaren, den onder-officier *Kranse* en den huzaar *Lutze*. Z. M. heeft het versiersel van het legioen van eer aan den generaal *Roussel*, aan de officieren en onder-officier, hierboven vermeld, toegestaan.

De generaal *Nansouty* heeft 130 gemonteerde russische huzaren en dragonders gevangen gemaakt.

Le 3 juillet, la communication a été ouverte entre Grodno et Wilna par Lida. Lehetman *Platoff*, avec 6000 cosaques, chassé de Grodno, se présenta sur Lida et y trouva les avant-postes français. Il descendit sur Ivié le 5.

Le général comte *Grouchy* occupait Witchnew, Traboui et Soubotnicki. Le général baron *Pajol* était à Perchai; le général baron *Borde-Soult* était à Blakchroui; le maréchal prince d'Eckmuhl était en avant de Bobrowitski, poussant des têtes de colonne partout.

Platoff se retira précipitamment, le 6, sur Nikolaew.

Le prince *Bagration*, parti dans les premiers jours de juillet de Wolkowisk, pour se diriger sur Wilna, a été intercepté dans sa route. Il est retourné sur ses pas pour gagner Minsk; prévenu par le prince d'Eckmuhl, il a changé de direction, a renoncé à se porter sur la Dwina et se porte sur le Borysthène, par Bobriusk, en traversant les marais de la Beresin.

Le maréchal prince d'Eckmuhl est entré le 8 à Minsk. Il y a trouvé des magasins considérables en farine, en avoines, en effets d'habillement, etc. *Bagration* était déjà arrivé à Novoi-Sworgiew; se voyant prévenu, il envoya l'ordre de bruler les magasins; mais le prince d'Eckmuhl ne lui en a pas donné le tems.

Le Roi de Westphalie était le 9 à Nowogrodek; le général *Regnier*, à Slonim; des magasins, des voitures de bagages, des pharmacies, des hommes isolés ou coupés tombent à chaque moment dans nos mains. Les divisions russes errent dans ces contrées, sans directions prévenues, poursuivies par-tout, perdant leurs bagages, brûlant leurs magasins, détruisant leur artillerie et laisant leurs places sans défence.

Le général baron *de Colbert* a pris à Vileika un magasin de 3000 quintaux de farine, de cent-mille rations de biscuit, etc. Il a trouvé aussi à Vileika une caisse de 20,000 fr. en monnaie de cuivre.

Tous ces avantages ne coûtent presque aucun homme à l'armée française: depuis que la campagne est ouverte, on compte à peine dans tous les corps réunis, 30 hommes tués, une centaine de blessés et 10 prisonniers, tandis que nous avons déjà 2000 à 2500 prisonniers russes.

Le prince *de Schwarzenberg* a passé le Bug à Droghitschin, a poursuivi l'ennemi dans ses différentes directions, et s'est emparé de plusieurs voitures de bagages. Le prince *de Schwarzenberg* se loue de l'accueil qu'il reçoit des habitans et de l'esprit de patriotisme qui anime ces contrées.

Ainsi dix jours après l'ouverture de la campagne, nos avant-postes sont sur la Dwina. Presque toute la Lithuanie, ayant 4 millions d'hommes de population, est conquise. Les mouvemens de guerre ont commencé au passage de la Vistule. Les projets de l'Empereur étaient dès-lors démasqués, et il n'y avait pas de tems à perdre pour leur exécution. Aussi l'armée a-t-elle fait de fortes marches depuis le passage de ce fleuve, pour se porter par des manœuvres sur la Dwina, car il y a plus loin de la Vistule à la Dwina, que de la Dwina à Moscou et à Pétersbourg.

Les Russes paraissent se concentrer sur Duna-

Den 3den julij is de gemeenschap tusschen Grodno en Wilna, over de Lida, geopend. De hetman *Platoff*, met 6000 kozakken, uit Grodno gejaagd zijnde, vertoonde zich aan de Lida, en vond aldaar de fransche voorposten. Hij trok den 5den op Ivië.

De generaal graaf *Grouchy* bezette Witchnew, Traboui en Soubotnicki. De generaal baron *Pajol* stond te Perchai; de generaal baron *Borde-Soult* te Blakchtoui; de maarschalk, prins van Eckmuhl was voorwaarts Bobrowitski, overal hoofden van kolommen doende opmarcheren.

Platoff retireerde, den 6den, met overhaasting, op Nikolaew.

De vorst *Bagration*, die in de eerste dagen van julij van Wolkowisk vertrok, ten einde zich naar Wilna te begeven, is op zijnen weg onderschept geworden. Hij keerde terug, om Minsk te winnen; dan door den prins van Eckmuhl voorgekomen zijnde, is hij van rigting veranderd, heeft van het voornemen afgezien, om zich naar den Dwina te begeven, en rigt zich, langs Bobriusk, de moerassen van Beresina overtrekkende, op den Borysthenes.

De maarschalk prins van Eckmuhl is den 8sten te Minsk binnen gekomen. Hij heeft ontzaggelijke magazijnen van meel, haver en kleedingstukken, enz., gevonden. *Bagration* was reeds te Novoi-Sworgiew aangekomen, dan zich voorgekomen ziende, zond hij bevel, om de magazijnen te verbranden; doch de prins van Eckmuhl liet hem daar geen' tijd toe.

De Koning van Westfalen was den 9den te Nowogrodek; de generaal *Regnier* te Slonim; magazijnen, bagagie-wagens, veld-apotheken, mitsgaders afgesneden en op zich zelf staande manschappen, vallen ieder oogenblik in onze handen. De russische divisien dwalen in die ommestreken, zonder vooraf bepaalde rigting, overal vervolgd wordende, hare bagage verliezende, hare artillerie vernielende en hare steden zonder verdediging latende.

De generaal baron *de Colbert* heeft te Vileika een magazijn van 3000 quintalen meel, duizend rations beschuit, enz., bemagtigd. Hij heeft ook te Vileika eene kas met 20,000 franken aan koper-geld gevonden.

Alle deze voordeelen kosten het fransch leger bijna geen' man; sedert de veldtogt geopend is, telt men naauwelijks, in alle de vereenigde korpsen, 30 man dooden, een honderdtal gekwetsten en 10 gevangenen, terwijl wij reeds 2000 à 2500 russische gevangenen hebben.

De prins *van Schwarzenberg* is te Droghitschin de brug overgetrokken, heeft den vijand in verschillende rigtingen vervolgd, en heeft zich van verscheiden bagagie-wagens meester gemaakt. De prins *van Schwarzenberg* prijst zeer het onthaal, hetwelk hij van de inwoners geniet, mitsgaders den geest van patriotismus, welke die kontrijen bezielt.

Alzoo staan onze voorposten, tien dagen na de opening van den veldtogt, aan de Dwina. Bijna geheel Litthaue, eene bevolking van 4 millioenen menschen hebbende, is veroverd. De oorlogs-bewegingen zijn bij den overtogt van den Wijssel begonnen. De ontwerpen van den Keizer lagen als toen bloot, en er was geen tijd tot derzelver uitvoering te verliezen. Ook heeft het leger, sints den overtogt over die rivier, geforceerde marschen gedaan, om zich, door manœuvres, naar de Dwina te begeven, want de Wijssel is verder van den Dwina gelegen, dan de Dwina van Moskou en van Petersburg.

De Russen schijnen zich te Dunaburg te concentre-

bourg, ils annoncent le projet de nous attendre et de nous livrer bataille avant de rentrer dans leurs anciennes provinces, après avoir abandonné sans combat la Pologne, comme s'ils étaient pressés par la justice, et qu'ils voulussent restituer un pays mal acquis, puisqu'il ne l'a été ni par les traités, ni par le droit de conquête.

La chaleur continue à être très-forte.

Le peuple de Pologne s'émeut de tous côtés. L'aigle blanche est arborée par tout. Prêtres, nobles, paysans, femmes, tous demandent l'indépendance de leur nation. Les paysans sont extrêmement jaloux du bonheur des paysans du grand-duché, qui sont libres; car quoi qu'on dise, la liberté est regardée par les Lithuaniens comme le premier des biens. Les paysans s'expriment avec une vivacité d'élocution qui ne semble pas devoir appartenir aux climats du Nord, et tous embrassent avec transport l'espérance que la fin de la lutte sera le rétablissent de leur liberté. Les paysans du grand-duché ont gagné à la liberté, non qu'ils soient plus riches, mais que les propriétaires sont obligés d'être modérés, justes et humains, parce qu'autrement les paysans quitteront leurs terres pour chercher de meilleurs propriétaires. Ainsi le noble ne perd rien; il est seulement obligé d'être juste, et le paysan gagne beaucoup. Çà dû être une douce jouissance pour le cœur de l'Empereur, que d'être témoin, en traversant le grand-duché, des transports de joie et de reconnaissance qu'excite le bienfait de la liberté accordée à quatre millions d'hommes.

Six régimens d'infanterie de nouvelle levée viennent d'être décrétés en Lithuanie, et quatre régimens de cavalerie viennent d'être offerts par la noblesse.

(*Moniteur.*)

Suivant les actes relatifs à l'organisation de la Lithuanie, dont les principales dispositions sont, qu'il y aura un gouvernement provisoire de la Lithuanie, composé de sept membres et d'un secrétaire-général; cette commission sera chargée des finances, des subsistances, de l'organisation des troupes du pays, de la formation des gardes nationales et de la gendarmerie, etc.

ren; zij kondigen het ontwerp aan, om ons af te wachten, en, alvorens in hunne oude provintien terug te keren, slag te leveren, na zonder eenigen tegenstand Polen te hebben verlaten, als of zij door de regtvaardigheid daartoe gedrongen waren, en een onregtvaardig verkregen land wilden terug geven, dewijl zij zulks noch door traktaten, noch door het regt van verovering bekomen hebben.

De hitte is bij voortduring zeer sterk.

Het poolsche volk staat van alle kanten op. De witte adelaar is overal uitgestoken. Priesters, edelen, boeren, vrouwen, allen vorderen de onafhankelijkheid hunner natie. De boeren zijn zeer ijverzuchtig over het geluk van de boeren uit het groot-hertogdom, die vrij zijn; want, wat men er ook van moge zeggen, de vrijheid wordt door de Litthauers als het grootste goed aangezien. De boeren drukken zich met eene levendig welsprekendheid uit, die niet tot de noordsche luchtgesteldheid schijnt te behooren, en allen omhelzen met verrukking de hoop, dat het einde van den worstelstrijd het herstel van hunne vrijheid zal zijn. De boeren van het groot-hertogdom hebben bij de vrijheid gewonnen, niet dat zij er te rijker om zijn, maar omdat de eigenaars verpligt zijn, gematigd, regtvaardig en menschelijk te wezen, dewijl anders de boeren hunne landgoederen zouden verlaten, om betere eigenaars op te zoeken. Alzoo verliest de edelman niets; hij is slechts verpligt, regtvaardig te wezen, en de boer wint veel. Het heeft eene zachte genoegdoening voor des Keizers hart moeten zijn, dat hij het groot-hertogdom doorgaande, getuigen geweest is van de verrukking van vreugde en van erkentenis, welke de weldaad der aan vier millioenen inwoners geschonken vrijheid opwerkt.

Zes regementen infanterie van nieuwe ligting zijn in Litthaue opgerigt, en de adel heeft vier regementen ruiters aangeboden.

(*Moniteur.*)

Volgen de akten, betrekkelijk de organisatie van Litthaue, waarvan de voorname bepaling is, dat er een provisioneel gouvernement van Litthaue, bestaande uit zeven leden en een' secretaris-generaal, zijn zal; deze commissie zal met de zorg voor de finantien, voor de levensmiddelen en met de organisatie der landstroepen, met het vormen van eene nationale garde en van de gendarmerie belast zijn.

ANNONCES DE MARIAGES ET DE DÉCÈS.

*** Fiancés,
HENDRIK DREES, *à Heerenveen*, et
CORNELIA WILDSCHUT, *à Leeuwarde.*
LEEUWARDE, le 26 juillet 1812.

*** Aujourd'hui, une heure après-midi est décédé à notre grande douleur, par suite d'un dépérissement lent, notre très-cher père, TAECO S. STEPHANY, de son vivant ancien procureur-fiscal de la ville de Harlingue, à l'âge de 56 ans.

HARLINGUE, le 27 juillet 1812.
H. TAMBOEZER,
AAGJE TAMBOEZER,
née STEPHANY.

*** Cet après-midi est décédée à l'âge de 84 ans 9 mois, notre chere mère, AALTJE PIETERS VELDT, veuve du marchand DIRK CLASES DE JONGH.

LEEUWARDE, le 27 juillet 1812.
C. DE JONGH, *capitaine dans la 87me cohorte des gardes-nationales,*
J. DE JONGH.
née GERKENS.

HUWELYKS- EN STERFBERIGTEN.

*** Ondertrouwd,
HENDRIK DREES, *van het Heerenveen*, en
CORNELIA WILDSCHUT, *van Leeuwarden.*
LEEUWARDEN, den 26 julij 1812.

*** Heden middag, ongeveer een uur, overleed tot onze groote droefheid, aan een langzaam verval van krachten, onze zeer waarde vader, TAECO S. STEPHANY, old-procureur-fiskaal der stad Harlingen, in den ouderdom van 56 jaren.

HARLINGEN, den 27 julij 1812.
H. TAMBOEZER,
AAGJE TAMBOEZER,
geb. STEPHANY.

*** Heden namiddag stierf, in den ouderdom van 84 jaren en 9 maanden, onze geliefde moeder, AALTJE PIETERS VELDT, weduwe wijlen den koopman DIRK CLASES DE JONGH.

LEEUWARDEN, den 27sten julij 1812.
C. DE JONGH, *kapitein bij de 87ste cohorte nationale garde,*
J. DE JONGH,
geboren GERKENS.

LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.